CERCETĂRI DIALECTALE LA ROMÂNII DIN SERBIA, REGIUNEA TIMOC ȘI REGIUNEA VOIEVODINA

Manuela Nevaci, Irina Floarea

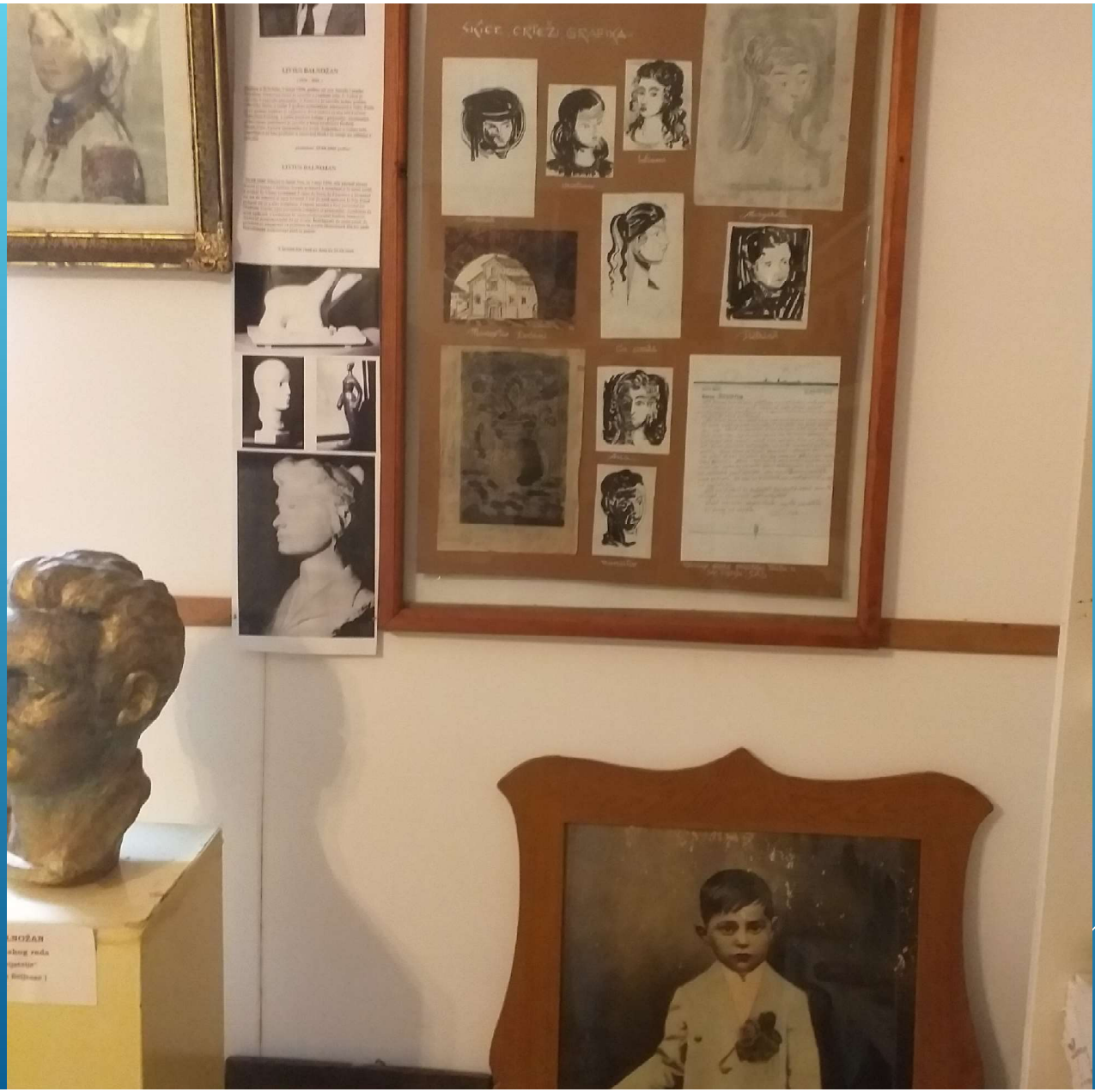
Република Србија
Republic of Serbia
ЦАРИНА
DOUANE

TM INOX

FANTA
1,5l

CONSILIUL NAȚIONAL AL
MINORITĂȚII NAȚIONALE ROMÂNE
НАЦИОНАЛНИ САВЕТ РУМУНСКЕ НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ

15 Ianuarie
Ziua lui
Mihai Eminescu
Ziua Culturii
Naţionale
Panasonic KX-FG2451
AUTO ANSWER
MESSAGE
FACE DOWN
TO SEND FAX
CORRECT
SLANT
REDIAL/
PAUSE
CALLER ID
STOP
COPY


SVIJET CRTEŽI GRAFIKA

Oficiul parohial ort. rom. din Șatul-nou / Novo Selo.

Nr 65/ a 1923.

Atestat de moralitate.

KRALJEVINA SRBA, HRVATA I SLOVENACA
DINARA

KRALJEVINA SRBOV HRVATOV IN SLOVENCEV
DINAR

Oficiul parohial drept-credincios român din comuna Novo-Selo, Șatul-nou, - atestează în mod oficios, că credinciosul Pavel Gaspar, născut în 12 Aprilie 1897 în comuna Șatul-nou / Novo-Selo, județul Torontal a dovedit până acum purtare morală; Fără bine.

/ Șatul-nou / Novo Selo în 20 Aprilie 1923.
13 Mai

Atestatu figurează.

preot ort. rom.

ȚARA NOASTRĂ
FOAIA POPORALĂ A
„ASOCIAȚIUNII".
REDACTOR:
OCTAVIAN COCA.

TRANSILVANIA

ORGANUL

ASOCIAȚIUNII PENTRU LITERATURA ROMÂNĂ ȘI CULTURA POPORULUI ROMÂN.

Nr. VI—VII. Sibiiu, Iulie—August 1901. Anul XXXII.

„BIBLIOTECA POPORALĂ" A ASOCIAȚIUNII.

In scopul de a da poporului nostru dela țară o lectură bună și eftină, care să desvoalte în el gustul de cetire, să-i dee distracție și instrucțiuni folositoare și totodată să-i ridice și nobiliteze simțul și judecata morală, — comitetul central al „Asociațiunii", încă prin concursul seu Nr. 106 din 4 Maiu 1899 a inițiat editarea unei „Biblioteci poporale", și publicând până acum în doue rânduri concurs pentru a provedé această bibliotecă cu scrieri corespunzătoare scopului, a și început editarea ei cu doue broșuri de „Povestiri din viața țăranilor români".

Prin instituirea secțiunilor scințifico-literare Asociațiunea căpătând acum un organ de specialitate, care să-i fie un bun sfetnic în lucrarea ei literară, Comitetul central a cerut concursul acestei corporațiuni pentru a asigura viitorul „Bibliotecii poporale" și a-i da condițiunile unei desvoltări pe deplin corespunzătoare trebuințelor reale ale poporului nostru.

Zelosa secțiune literară, căreia i-s'a încredințat studiarea acestei chestiuni, i-a dat toată atențiunea și ocupându-se serios cu desbaterea ei aproape în toate ședințele ce le-a ținut, — după-ce a convenit asupra principiilor conducătoare, — a însărcinat pe valorosul ei membru, *D. Andreiu Bârseanu*, cu elaborarea unui studiu mai aprofundat asupra modalităților continuării „Bibliotecii poporale".

Lucrarea D. Bârseanu, întrunind consensul celorlalți membri, a fost presentată ședinței plenare a secțiunilor din 1/14 Iulie a. c. și fiind întimpinată și aici cu multă bunăvoință, a fost înaintată la comitetul central cu puține modificări de caracter financiar.

ANUL III. CARANSEBEȘ, DUMINECĂ, în 1/14 Aprilie 1907. NR. 14.

RENAȘTEREA

FOAIE SOCIALĂ ȘI ECONOMICĂ.

ABONAMENTUL: Pentru Austro-Ungaria, pe un an 6 cor., pe șase luni 3 cor., pe o lună 50 fl. — Pentru România pe an 8 lei. — Abonamentul se plătește înainte la adm. foii „RENAȘTEREA“ în CARANSEBEȘ. — Se publică în fie-care Duminecă. — Inserțiunile după învoială. — Telefon Nr. 13.

Proprietar și editor: DR. NICOLEA IONESCU.

Lupta pentru limbă.

Măreață și deosebit de impunătoare e lupta, ce pretutindenea, unde-i graiu românesc, s'a început pentru limba strămoșiască. Ca un singur individ s'a sculat întreg neamul nostru contra proiectului de lege al ministrului Apponyi.

De ar aduna cineva prea frumoasele și înflăcăratele vorbiri, ce se țin pe la adunările poporale, s'ar face o prețioasă colecțiune de documente a luptei pentru limbă, ce s'a dat în anul Domnului 1907.

Obstea românească de prin largi depărtări a alergat și aleargă să asculte cuvântul dătător de putere și speranță națională al fruntașilor. N'a rămas colț românesc, ori nu va rămânea cel puțin,

În cursul veacurilor a luptat contra atâtor limbi străine, ce au vrut să o cutropiască, a luptat luptă bărbătească, cum numai Românul știe; nici-când nu s'a dat bătută, a făcut învoeli cinstite cu limbile mai tari dând și luând, iar pe cele mai slabe le-a înghițit pe deplin, așa că n'a mai rămas din ele, decât praf și cenușă și câteva vorbe, ce le-a reținut drept insignițile trofeului.

Și scumpa noastră limbă luptă încă și acum, ba încă mai din greu. Întru apărarea ei s'a ridicat întreagă ființa românească.

Repetăm: această luptă e frumoasă și înălțătoare.

Dar tocmai acum în toiul luptei trebue să ne gândim și la celelalte pericole, cari amenință limba

Brașov, Bistrița etc. se mai susține germâna. În Arad înseamnă în cultură a nu ști bine românește și a ști-o pe cea ungurească. Cei din România nu o mai scot din frantuzește.

Și-apoi să mai zică cineva, că n'avem talent de limbi!? Doar limba română nu se cultivă, deși

Mult e dulce și frumoasă
Limba, ce-o vorbim,
Altă limbă armonioasă
Ca ea nu găsim.

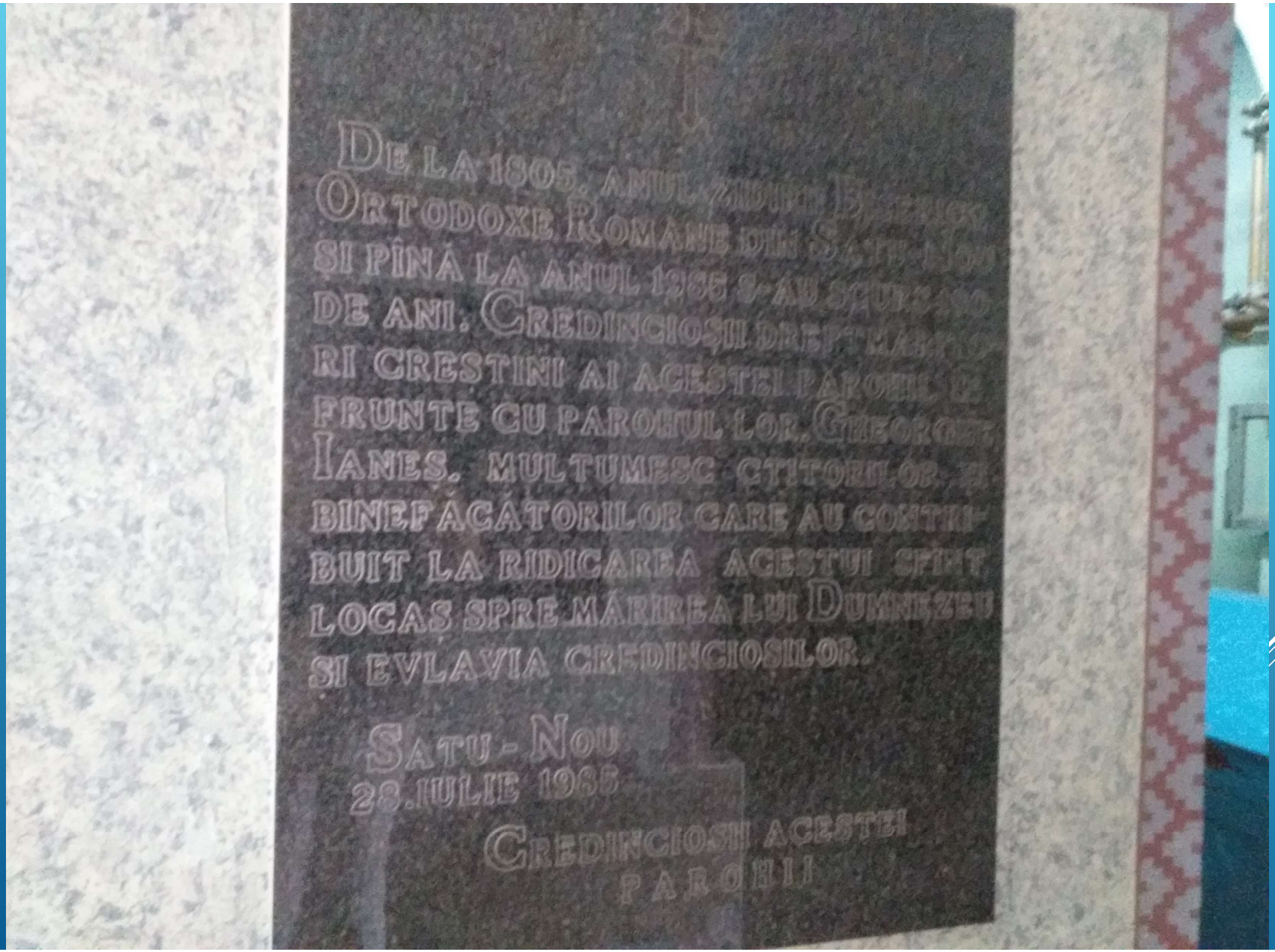
Adunarea poporală din Caransebeș.

Joi, în 11 l. c. s'a ținut în orașul nostru o importantă adunare de protestare contra proiectului de lege, ce de prezent se desbate în dieta țării. A fost popor destul, dar de sigur că [illegible] de 3-ori mai mult, dacă adunarea se ținea

КУД „др. Раду Флора“
Сеоски музеј
Банатско Ново
Село
SCA „dr. Radu Flora”
Muzeul satului
SATU NOU
THE POCKET TO GUIDE
TREES
OF BRITAIN AND NORTHERN EUROPE

1805

CRUCEA VECHE DE PE TURNUL
ACESTUI SFÂNT LOCAŞ A FOST
ÎNLOCUITĂ CU ACTUALA NOUĂ,
CTITORITĂ DE VREDNICUL
MEMBRU AL BISERICII NOASTRE -
AUREL MALAIMARE-"CREȚU"
ÎN ANUL DOMNULUI 2004


DE LA 1805, ANUL ZIDIRII
ORTODOXE ROMÂNE DIN SATU
ȘI PÎNĂ LA ANUL 1985 A AU STĂTUT
DE ANI. CREDINCIOȘII DREPT-MĂRI
RI CREȘTINI AI ACESTEI PĂROHII
FRUNTE CU PAROHUL LOR, GHEORGHE
IANEȘ, MULȚUMESC CTITORILOR ȘI
BINEFĂCĂTORILOR CARE AU CONTRI-
BUIT LA RIDICAREA ACESTUI SFÎNT
LOCAȘ SPRE MĂRIREA LUI DUMNEZEU
ȘI EVLAVIA CREDINCIOȘILOR.
SATU - NOU
28.IULIE 1985
CREDINCIOȘII ACESTEI
PAROHII

·2018
ÎNTRU POMENIREA LUI
DOMINIC BOLIANAȚ

BİRGİAN İLİE

Corul: Mărire Ție Doamne, mărire Ție.

Preotul: Să luăm aminte!

Preotul citește Evanghelia de rând.

Corul: Mărire Ție Doamne, mărire Ție.

Învierea lui Christos văzând, să ne închinăm Sfântului Domnului Iisus, unuia celui fără de păcat. Crucii Tale ne închinăm Christoase și sfântă învierea Ta o lăudăm și o mărim, că Tu ești Dumnezeul nostru, afară de Tine pre altul nu știm, numele Tău numim. Veniți toți credincioșii să ne închinăm sfintei învieri lui Christos, că iată a venit prin cruce bucurie la toată lumea. Totdeauna binecuvântând pre Domnul, lăudăm învierea lui, că răstignire răbdând pentru noi, cu moartea pre moarte a stricat.

Psalm 50.

Miluiește-mă Dumnezeule după mare mila Ta, și după mulțimea îndurărilor Tale, șterge fărădelegea mea. Mai vârtos mă spală de fărădelegea mea și de păcatul meu mă curățește. Că fărădelegea mea eu o cunosc, și păcatul meu înaintea mea este pururea. Ție unuia am greșit și rău înaintea Ta am făcut, ca să Te îndreptezi întru cuvintele Tale și să biruiești când vei judeca Tu. Că iată întru fărădelegi m'am zemislit, și în păcate m'a născut maica mea. Că iată adevărul ai iubit, cele nearătate și cele ascunse ale înțelepciunii Tale mi-ai arătat mie. Stropi-mă-vei cu isop și mă voiu curăți, spăla-mă-vei și mai vârtos decât zăpada mă voiu albi. Auzului meu vei da bucurie și veselie, bucura-se-vor oasele mele cele smerite. Întoarce fața Ta de către păcatele mele, și toate fărădelegile mele le șterge. Inimă curată zidește întru mine Dumnezeule, și duh drept înoește întru cele dinlăuntru ale mele. Nu mă lepăda dela fața Ta și duhul Tău cel sfânt nu-l lua dela mine. Dă-mi mie bucuria mântuirii Tale și cu duh stăpânitor mă întărește. Învăța-voiu pre cei fărădelege căile Tale, și cei necredincioși la Tine se vor întoarce. Mântuiește-mă de sângiuri Dumnezeule, Dumnezeul mântuirii mele. Bucura-se-va limba mea de dreptatea Ta. Doamne buzele mele vei deschide și gura mea va vesti lauda Ta. Că de ai fi voit jertfă, aș fi dat, arderile de tot nu le vei binevoi. Jertfa lui Dumnezeu, duh umilit, inimă înfrântă și smerită Dumnezeu nu o va urgisi. Fă bine, Doamne, întru bunăvoirea Ta Sionului și să se zidească zidurile Ierusalimului, atunci bine vei voi jertfa dreptății, prinosul și arderile de tot; atunci vor pune pe altarul Tău viței.

Mărire, glas 2.

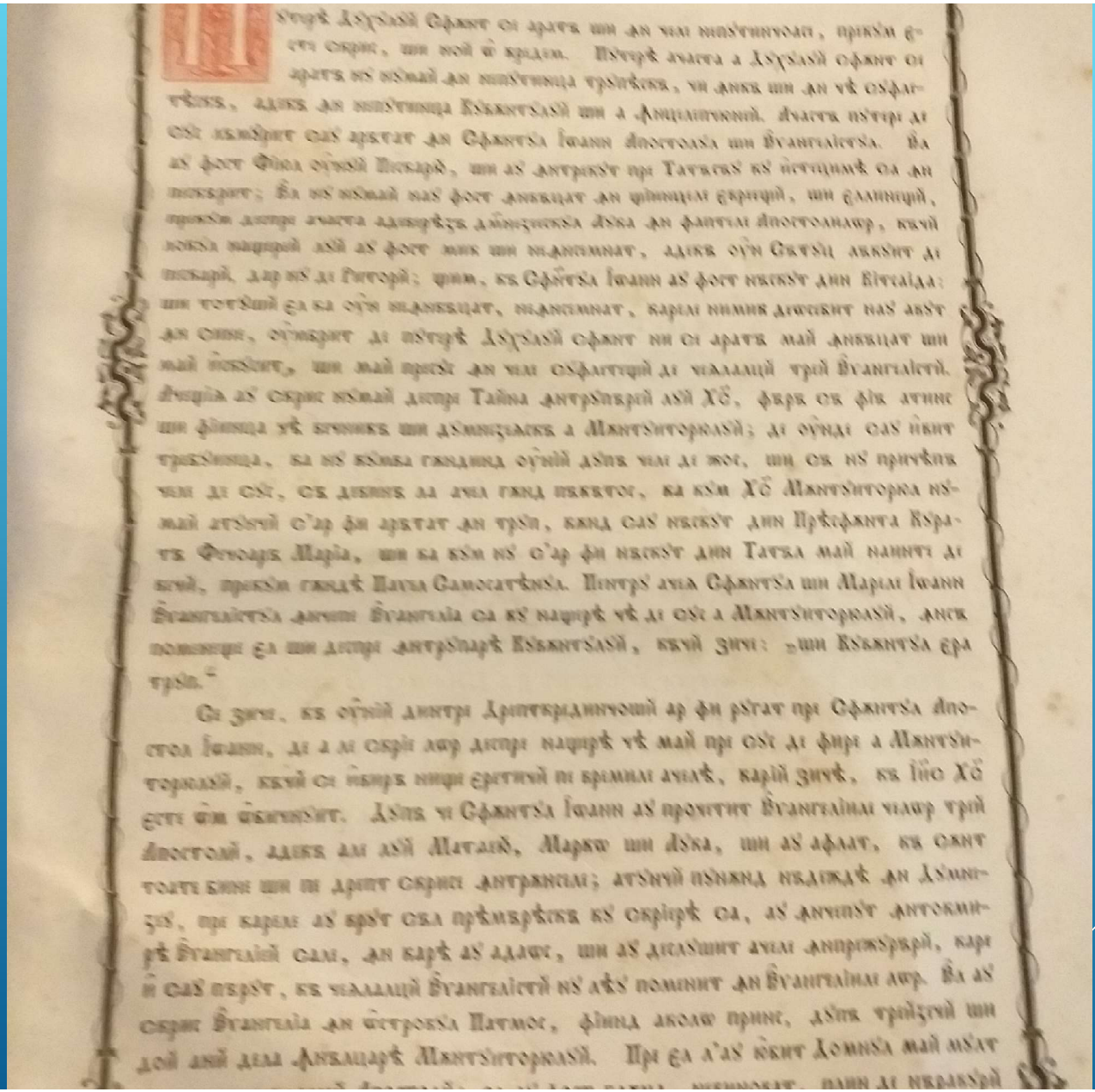
Pentru rugăciunile Apostolilor Tăi, milostive, curățește mulțimea păcatelor noastre.

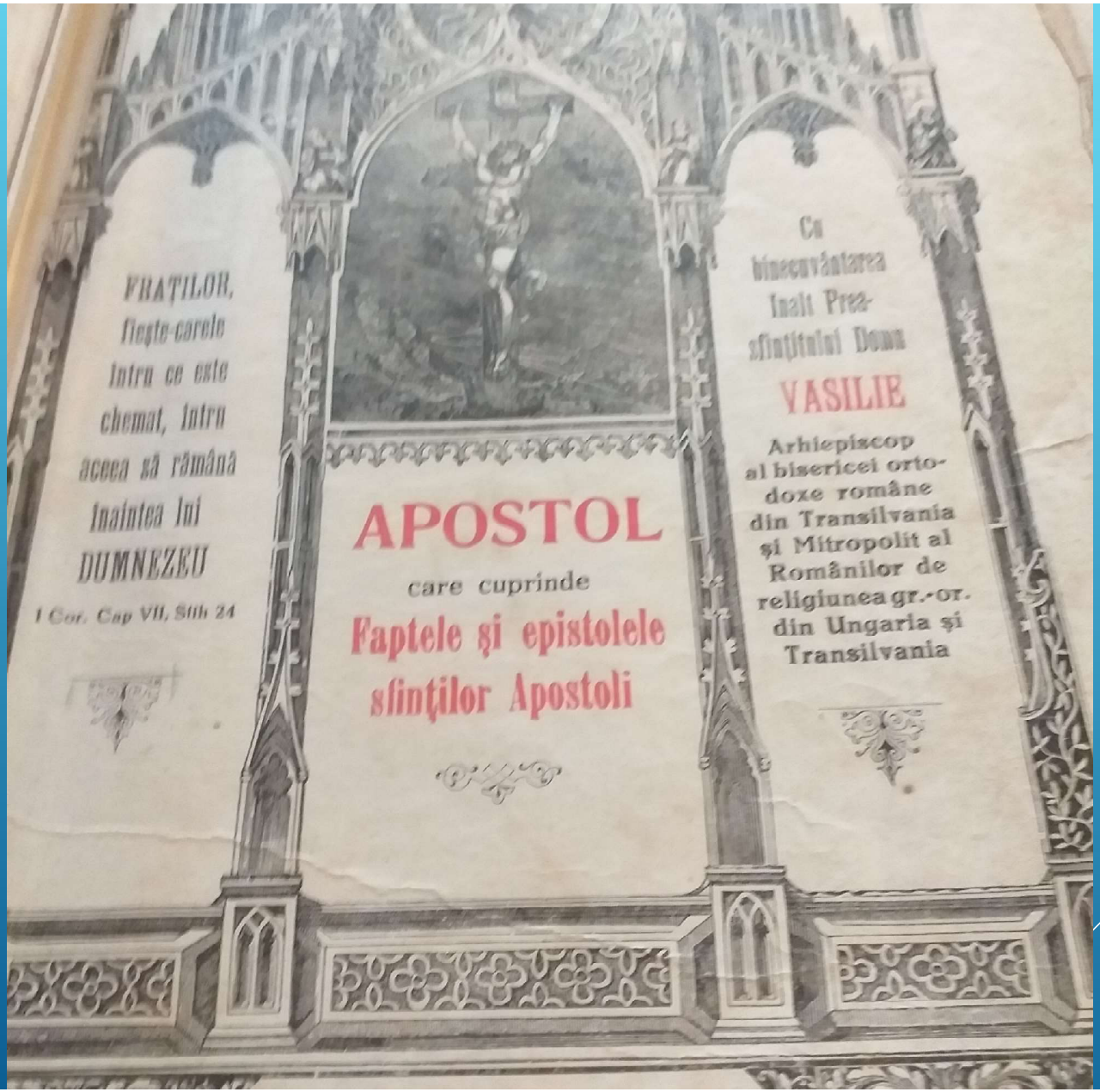
Și acum.

Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, milostive, curățește mulțimea păcatelor noastre.

Taierea capului S. Ioan!

S. Ierarch Nicolae




FRAȚILOR,
fieşte-carele
întru ce este
chemat, întru
aceea să rămână
înaintea lui
DUMNEZEU
I Cor. Cap VII, Stih 24
APOSTOL
care cuprinde
Faptele şi epistolele
sfinţilor Apostoli
Cu
binecuvântarea
Înalt Pre-
sfinţitului Domn
VASILIE
Arhiepiscop
al bisericei orto-
doxe române
din Transilvania
şi Mitropolit al
Românilor de
religiunea gr.-or.
din Ungaria şi
Transilvania

APOSTOL

ÎN SFÂNTA ȘI MAREA DUMINECĂ

A PAȘTILOR.

Și DUHULUI TĂU

Prochimen, Glas 8.

Aceasta este ziua, care a făcut-o Domnul, să ne bucurăm și să ne veselim într'însa.

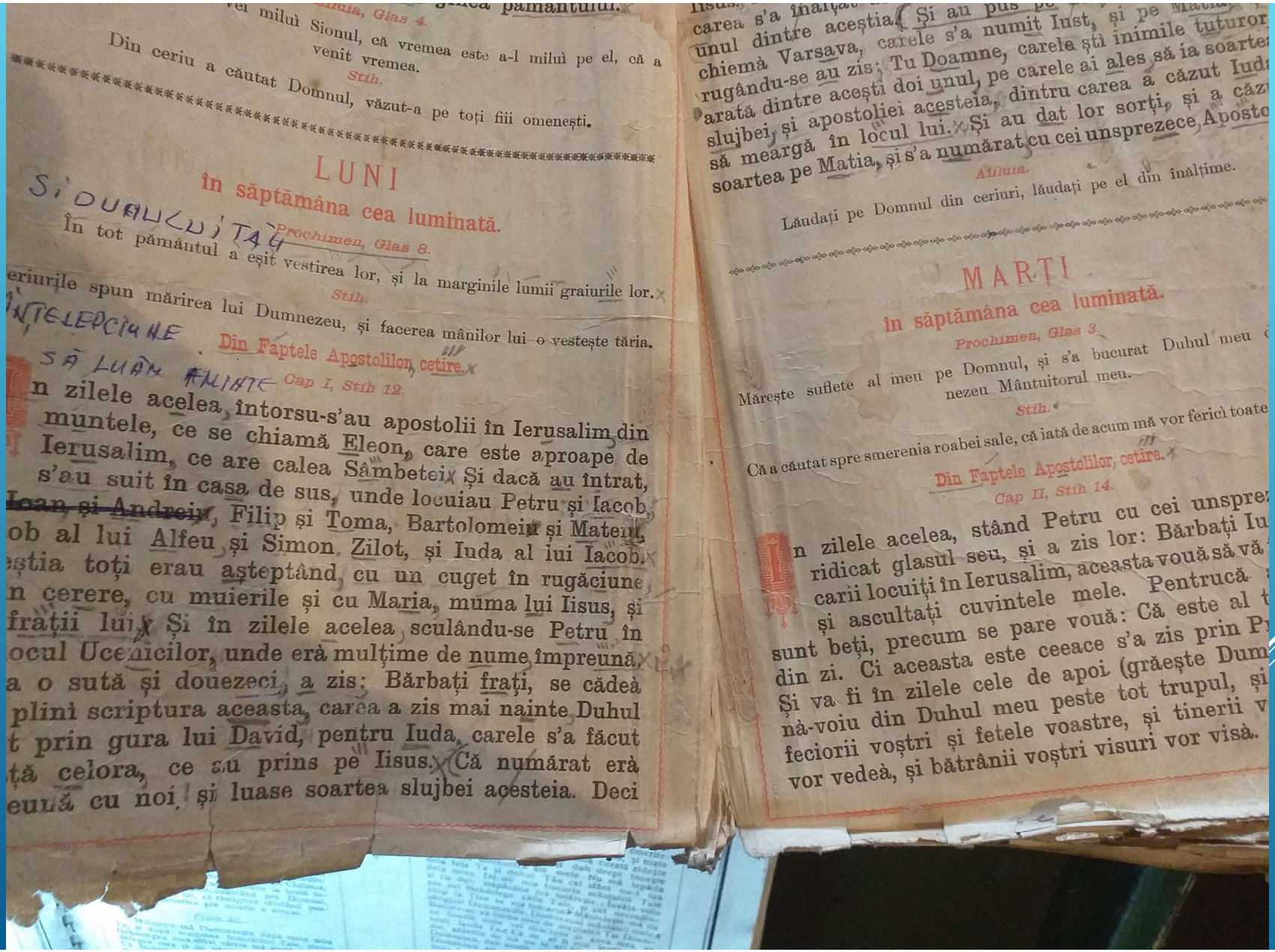
Stih.

Mărturisiți-vă Domnului, că este bun, că în veac este mila lui.

Din Faptele Apostolilor cetire.

Cap 1, Stih. 1.

Cuvântul cel dintâi, am făcut o Teofile, pentru toate cele ce a început Iisus a face și a învăța, până în ziua, întru carea poruncind Apostolilor prin Duhul Sfânt, pe carii i-a ales, s'a înălțat. Cărora s'a și pus înainte pe sine viu după patima sa, cu multe semne, în patruzeci de zile, arătându-se lor și vorbind de împă-răția lui Dumnezeu. Și cu dânșii petrecând, li-a porunci lor: De Ierusalim să nu vă depărtați, ci să așteptați f găduința Tatălui, carea ați auzit dela mine. Că Ioan a botezat cu apă, iar voi vă veți botezà cu Duh Sfânt



vei miluì Sionul, că vremea este a-l miluì pe el, că a venit vremea.

Stih.

Din ceriu a căutat Domnul, văzut-a pe toți fiii omenești.

LUNI

în săptămâna cea luminată.

Prochimen, Glas 8.

În tot pământul a eșit vestirea lor, și la marginile lumii graiurile lor.

Stih.

eriurile spun mărirea lui Dumnezeu, și facerea mânilor lui o vestește tăria.

Din Faptele Apostolilor, cetire.

Cap I, Stih 12.

n zilele acelea, întorsu-s'au apostolii în Ierusalim din muntele, ce se chiamă Eleon, care este aproape de Ierusalim, ce are calea Sâmbeteix Și dacă au întrat, s'au suit în casa de sus, unde locuiau Petru și Iacob, Ioan și Andreiu, Filip și Toma, Bartolomeiu și Mateiu, ob al lui Alfeu și Simon Zilot, și Iuda al lui Iacob. eștia toți erau așteptând cu un cuget în rugăciune, n cerere, cu muierile și cu Maria, muma lui Iisus, și frații lui. Și în zilele acelea, sculându-se Petru în ocul Ucenicilor, unde erà mulțime de nume împreună, a o sută și douezeci, a zis: Bărbați frați, se cădeà plini scriptura aceasta, carea a zis mai nainte Duhul t prin gura lui David, pentru Iuda, carele s'a făcut ță celora, ce au prins pe Iisus. Că numărat erà eună cu noi, și luase soartea slujbei acesteia. Deci

carea s'a înălțat unul dintre aceștia. Și au pus pe chiemà Varsava, carele s'a numit Iust, și pe Matia, rugându-se au zis: Tu Doamne, carele știi inimile tuturor arată dintre acești doi unul, pe carele ai ales să ia soarte slujbei, și apostoliei acesteia, dintru carea a căzut Iud să meargă în locul lui. Și au dat lor sorți, și a căz soartea pe Matia, și s'a numărat cu cei unsprezece Aposto

Alliuia.

Lăudați pe Domnul din ceriuri, lăudați pe el din înălțime.

MARȚI

în săptămâna cea luminată.

Prochimen, Glas 3.

Mărește suflete al meu pe Domnul, și s'a bucurat Duhul meu nezeu Mântuitorul meu.

Stih.

Că a căutat spre smerenia roabei sale, că iată de acum mă vor fericì toate

Din Faptele Apostolilor, cetire.

Cap II, Stih 14.

n zilele acelea, stând Petru cu cei unspre ridicat glasul seu, și a zis lor: Bărbați Iu carii locuiți în Ierusalim, aceasta vouă să vă și ascultați cuvintele mele. Pentrucă sunt beți, precum se pare vouă: Că este al t din zi. Ci aceasta este ceeace s'a zis prin P Și va fi în zilele cele de apoi (grăește Dum nà-voiu din Duhul meu peste tot trupul, și feciorii voștri și fetele voastre, și tinerii v vor vedeà, și bătrânii voștri visuri vor visà.

IUNIE - CIREȘAR (30 zile) ziua 15 ore, noaptea 9 ore

1 M Odovania praznicului Învierii Domnului; Sf. Iustin Martirul și Filosoful și cei împreună cu el (Dezlegare la pește)
2 J (†) Înălțarea Domnului (Ziua Eroilor); †) Sf. Mare Mc. Ioan cel Nou de la Suceava
3 V Sf. Mc. Luchilian, Ipatie și Paula fecioara (Dezlegare la pește)
4 S †) Sf. Mc. Zotic, Atal, Carnasie și Filip de la Niculițel; Sf. Ier. Mitrofan, patriarhul Constantinopolului; Sf. Mironosițe Maria și Marta, surorile Dreptului Lazăr
5 D Sf. Sfințit Mc. Dorotei, episcopul Tirului; Sf. Mc. Apolo și Leonid

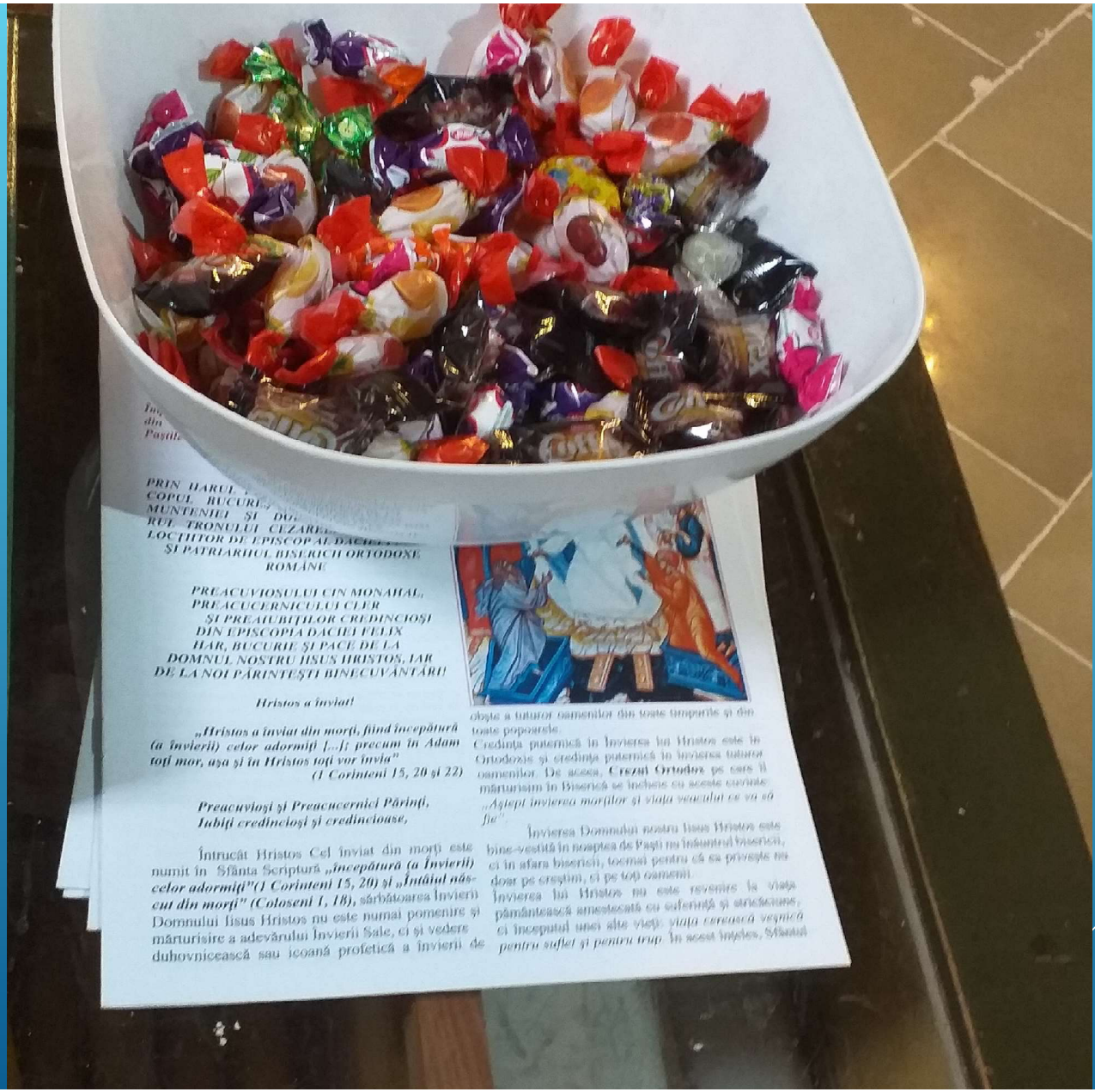
Duminica a 7-a după Paști (a Sf. Părinți de la Sinodul I Ecumenic); Ap. Fapte 20, 16-18, 28-36; Ev. Ioan 17, 1-13 (Rugăciunea lui Iisus); glas 6, vosec. 10
6 L Sf. Cuv. Ilarion cel Nou, egumenul Mănăstirii lui Dalmat; Sf. Cuv. Visarion
7 M Sf. Sfințit Mc. Teodot, episcopul Ancirei; Sf. Mc. Zenaida
8 M † Sf. Mc. Nicandru și Marcian; Aducerea moaștelor Sf. Mare Mc. Teodor Stratilat (Dezlegare la pește)
9 J Sf. Ier. Chiril, arhiepiscopul Alexandriei
10 V Odovania praznicului Înălțării Domnului; Sf. Mc. Alexandru și Antonina; Sf. Sfințit Mc. Timotei, episcopul Prusei (Dezlegare la pește)
11 S Sf. Ap. Bartolomeu și Barnaba; Sf. Ier. Luca, arhiepiscopul Crimeei (Sâmbăta morților - Moșii de vară)
12 D (†) Pogorârea Sfântului Duh (Cincizecimea sau Rusaliile)

Duminica a 8-a după Paști. Toate ale praznicului: Ap. Fapte 2, 1-11; Ev. Ioan 7, 37-53; 8, 12
13 L (†) Sfânta Treime
14 M Sf. Proroc Elisei; Sf. Ier. Metodie Mărturisitorul, patriarhul Constantinopolului
15 M Sf. Proroc Amos; † Sf. Mc. Isihie; Fericiții Augustin și Ieronim (Harți)
16 J Sf. Ier. Tihon, episcopul Amatundei
17 V Sf. Mc. Manuil, Savel, Ismail, Inochentie și Felix (Harți)
18 S Odovania praznicului Pogorârii Sfântului Duh; Sf. Mc. Leontie, Ipatie și Teodul; Sf. Cuv. Erasm
19 D Sf. Ap. Iuda, rudenia Domnului; Sf. Cuv. Paisie cel Mare (Lăsatul secului pentru Postul Sf. Ap. Petru și Pavel)

Duminica întâi după Rusalii (a Tuturor Sfinților); Ap. Evrei 11, 33-40; 12, 1-2; Ev. Matei 10, 32-33; 37-38 și 19, 27-30 (Urmarea lui Hristos); glas 8, vosec. 1
20 L Sf. Sfințit Mc. Metodie, episcopul Patarelor; Sf. Ier. Calist, patriarhul Constantinopolului (Începutul Postului Sf. Ap. Petru și Pavel)
21 M Sf. Mc. Iulian din Tars și Afrodisie
22 M †) Sf. Ier. Grigorie Dascălul, mitropolitul Țării Românești; Sf. Sfințit Mc. Eusebiu, episcopul Samosatei
23 J Sf. Mc. Agripina; Sf. Sfințit Mc. Aristocle preotul
24 V (†) Nașterea Sf. Proroc Ioan Botezătorul (Sânzienele sau Drăgaica); † Aducerea moaștelor Sf. Mare Mc. Ioan cel Nou de la Suceava; † Sf. Ier. Niceta de Remesiana (Dezlegare la pește)
25 S Sf. Cuv. Mc. Fevronia; Sf. Mc. Orentie și frații săi; Sf. Mc. Livia (Dezlegare la pește)
26 D Sf. Cuv. David din Tesalonic; Sf. Ier. Ioan, episcopul Goției (Dezlegare la pește)

Duminica a 2-a după Rusalii (a Sfinților Români); Ap. Romani 2, 10-16; al Sf. Români: 2 Corinteni 5, 17, 20; 6, 1, 3-7, 10; 13, 11; Ev. Matei 4, 18-23 (Chemarea primilor Apostoli); a Sf. Români: Matei 5, 14-16; 10, 32-33, 17-18, 22 (Lumina faptelor bune și mărturisirea lui Hristos); glas 1, vosec. 2
27 L Sf. Cuv. Samson, primitorul de străini; Sf. Mironosiță Ioana
28 M Aducerea moaștelor Sf. Mc. doctori fără de arginți Chir și Ioan
29 M (†) Sf. Ap. Petru și Pavel (Dezlegare la pește)
30 J † Soborul Sfinților 12 Apostoli; †) Sf. Ier. Ghelasie de la Râmeț

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



PRIN HARUL
COPUL BUCURI
MUNTENIEI ŞI DU
RUL TRONULUI CEZARE
LOCUITOR DE EPISCOP AL DACHE
ŞI PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE
ROMÂNE

PREACUVIOSULUI CIN MONAHAL,
PREACUCERNICULUI CLER
ŞI PREAIUBIŢILOR CREDINCIOŞI
DIN EPISCOPIA DACIEI FELIX
HAR, BUCURIE ŞI PACE DE LA
DOMNUL NOSTRU IISUS HRISTOS, IAR
DE LA NOI PĂRINTEŞTI BINECUVÂNTĂRI!

Hristos a înviat!

„Hristos a înviat din morţi, fiind începătură (a învierii) celor adormiţi [...]; precum în Adam toţi mor, aşa şi în Hristos toţi vor învia”
(I Corinteni 15, 20 şi 22)

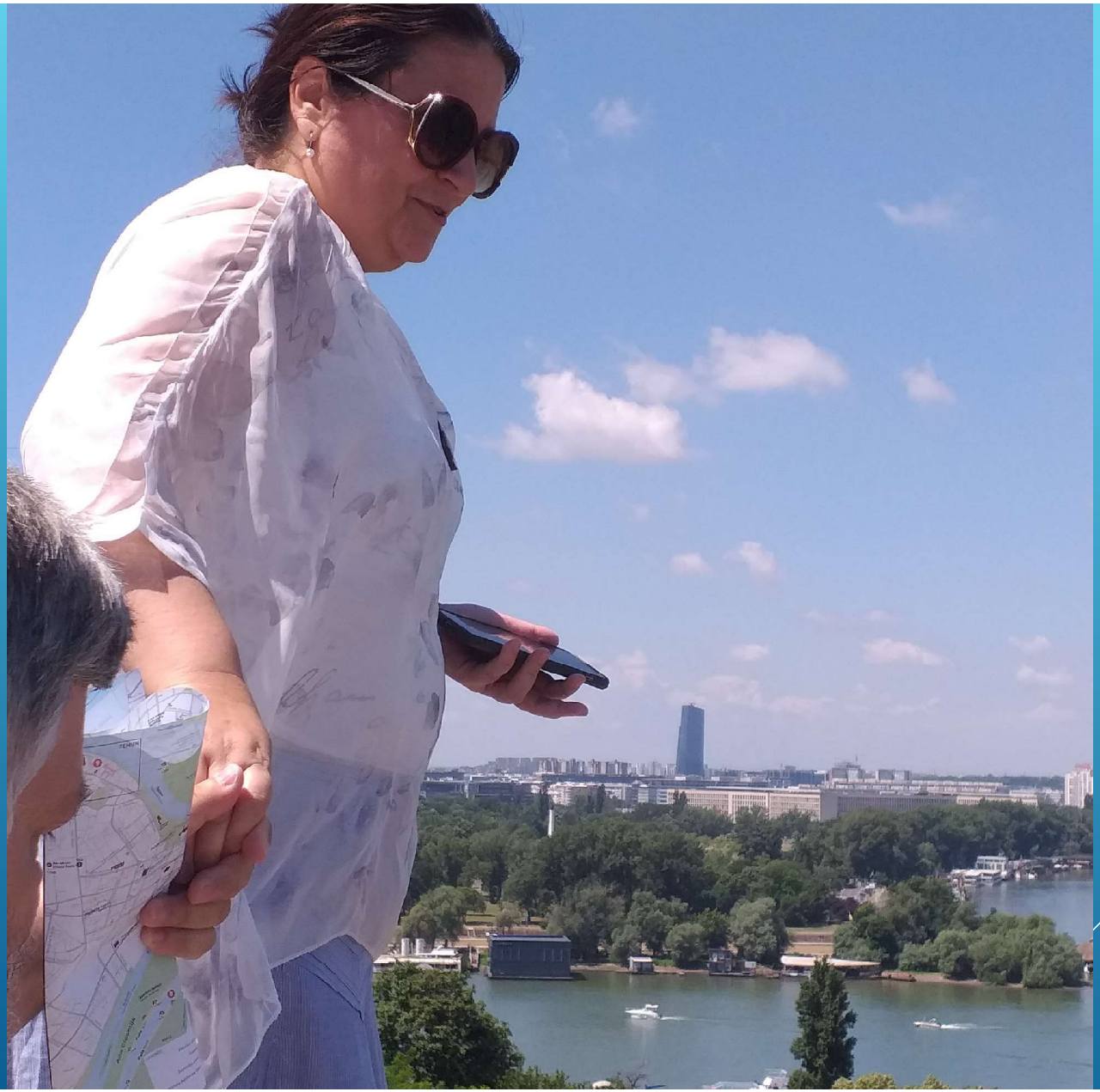
Preacuvioşi şi Preacucernici Părinţi,
Iubiţi credincioşi şi credincioase,

Întrucât Hristos Cel înviat din morţi este numit în Sfânta Scriptură ***„începătură (a Învierii) celor adormiţi”(I Corinteni 15, 20) şi „Întâiul născut din morţi” (Coloseni 1, 18)***, sărbătoarea Învierii Domnului Iisus Hristos nu este numai pomenire şi mărturisire a adevărului Învierii Sale, ci şi vedere duhovnicească sau icoană profetică a învierii de obşte a tuturor oamenilor din toate timpurile şi din toate popoarele.

Credinţa puternică în Învierea lui Hristos este în Ortodoxie şi credinţa puternică în învierea tuturor oamenilor. De aceea, **Crezul Ortodox** pe care îl mărturisim în Biserică se încheie cu aceste cuvinte: *„Aşteptînvierea morţilor şi viaţa veacului ce va să fie”.*

Învierea Domnului nostru Iisus Hristos este binevestită în noaptea de Paşti nu înăuntrul bisericii, ci în afară bisericii, tocmai pentru că se priveşte nu doar pe creştini, ci pe toţi oamenii.

Învierea lui Hristos nu este revenire la viaţa pământească amestecată cu suferinţă şi strâmtorare, ci începutul unei alte vieţi: *viaţa curată veşnică pentru suflet şi pentru trup.* În acest înţeles, Sfântul

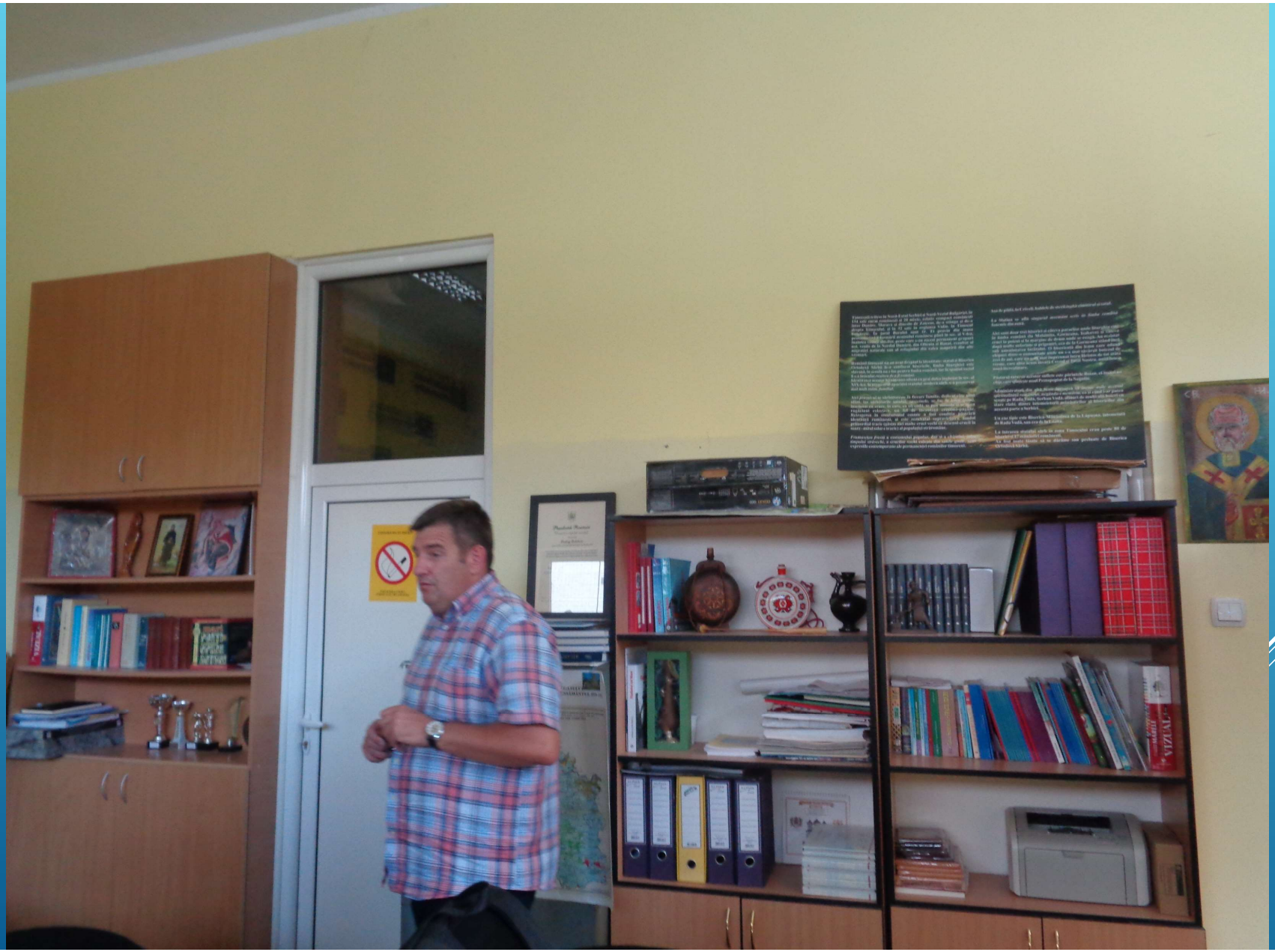


1922

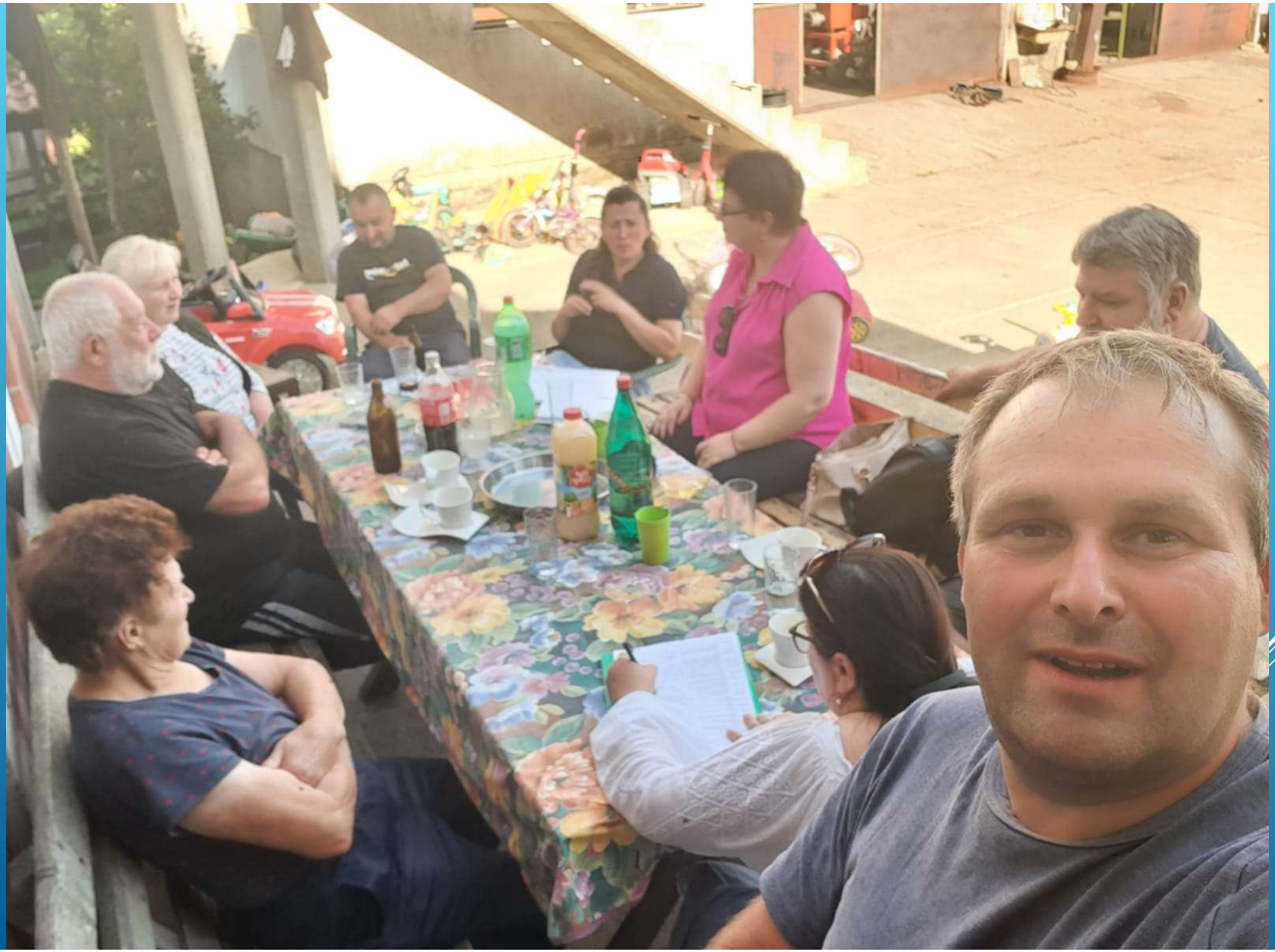
17 5 1395
AICI ODIHNESTE
REGELE MARCO
CARE FACE CA
MINE SĂ NU
PETREACĂ MAI
BINE

Fruit Valley
QUINCE
pepsi

Fruit Volley
pepsi



1928



CONSILIUL NAȚIONAL AL
MINORITĂȚILOR NAȚIONALE ROMÂNE